



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

28.10.2024

Am **28.10.2024**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

28.10.2024

Il **28.10.2024**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere	X	
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliera		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere	X	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Walter Bernard und Stefan Vorhauser ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Margareth Greif betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Walter Bernard e Stefan Vorhauser.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Margareth Greif.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 30.09.2024
(Beschluss Nr. 45)

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen, 1 Enthaltungen (Walter Bernard), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (von Ach und Oberparleiter)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 30.09.2024 wird ohne/mit obiger Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. 4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 - 2026
(Beschluss Nr. 46)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz die Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 – 2026 zu erläutern.

Dr. Atz erläutert die Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 – 2026.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter und Weissensteiner), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (von Ach und Oberparleiter)

1. Die 4. Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 – 2026, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

3. 25. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026 (5. GR)
(Beschluss Nr. 47)

Der Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz erläutert die Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter und Weissensteiner), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (von Ach und Oberparleiter)

1. Die 25. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026 (5. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2024 – 2026 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

1. Approvazione del verbale della seduta del 30/09/2024
(deliberazione n. 45)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 1 astensione (Walter Bernard), presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (von Ach e Oberparleiter):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 30/09/2024 senza/con suddetti correzioni rispettivamente integrazioni.

2. 4a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026
(deliberazione n. 46)

La Sindaca Benin invita il Vicesindaco dott. Atz di illustrare la variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026.

Il Vicesindaco dott. Atz illustrare la variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensione (Pernstich, Morandell Walter e Weissensteiner), presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (von Ach und Oberparleiter):

1. La 4ª modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2024 – 2026, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

3. 25a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026 (5a CC)
(deliberazione n. 47)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra la variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensione (Pernstich, Morandell Walter e Weissensteiner), presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (von Ach und Oberparleiter):

1. La 25ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026 (5ª CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2024 – 2026 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. Genehmigung des Entwurfes der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinde Kaltern a.d.W. und Tramin a.d.W. betreffend die Durchführung von Instandhaltungsarbeiten der Gemeindestraße Söll/Altenburg
(Beschluss Nr. 48)

Bürgermeisterin Benin ersucht Referent Vorhauser den Entwurf der Programmvereinbarung zwischen den Gemeinde Kaltern a.d.W. und Tramin a.d.W. betreffend die Durchführung von Instandhaltungsarbeiten der Gemeindestraße Söll/Altenburg zu erläutern.

Referent Vorhauser: Es handelt sich um Felssicherungsarbeiten entlang der Gemeindestraße Söll/Altenburg. Die Aufteilung der Gesamtkosten in Höhe von 74.371,84 Euro für die Realisierung Instandhaltungsarbeiten der Gemeindestraße Söll/Altenburg gehen zu Lasten der Gemeinden Kaltern a.d.W. und Tramin a.d.W., wobei folgende Aufteilung der Kosten vorgenommen wird:

Anteil Marktgemeinde Kaltern a.d.W. für die Bereiche 1 und 2: insgesamt 59.050,07 Euro;

Anteil Gemeinde Tramin a.d.W. für den Bereich 3: 15.321,76 Euro.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Pernstich und Morandell Walter), durch Handheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (von Ach und Oberparleiter)

1. Der Entwurf der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinde Kaltern a.d.W. und Tramin a.d.W. betreffend Durchführung von Instandhaltungsarbeiten der Gemeindestraße Söll/Altenburg, bestehend aus 5 Artikeln, wird genehmigt.

2. Festzuhalten, dass der Entwurf der Programmvereinbarung, bestehend aus 5 Artikeln und einer Anlage wesentlichen und ergänzenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet.

3. Die Bürgermeisterin wird mit der Unterzeichnung der Vereinbarung mit der Gemeinde Tramin a.d.W. ermächtigt.

4. Die Ausgabe in Höhe von 59.050,07 Euro wird vorgemerkt:

5. Einleitung des Verfahrens zur Abänderung des Art. 6 der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindeplan Raum und Landschaft - 2. MASSNAHME
(Beschluss Nr. 49)

Bürgermeisterin Benin berichtet, dass es vorteilhaft ist, die Gebäudehöhe auf 9,5 Meter zu erhöhen, da dadurch mehr Dachgeschosse ausgebaut werden können.

Dr. Rinner: Es gibt auch im Landwirtschaftsgebiet Gebäudeeigentümer, welche das Dachgeschoss ausbauen möchten. Es wäre wichtig, auch dafür die Voraussetzung zu schaffen.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

4. Approvazione della bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Termeno s.s.d.v. riguardante i lavori di manutenzione della strada comunale Sella/Castelvecchio
(deliberazione n. 48)

La Sindaca Benin invita l'assessore Vorhauser di illustrare la bozza dell'accordo di programma tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Termeno s.s.d.v. riguardante i lavori di manutenzione della strada comunale Sella/Castelvecchio.

Assessore Vorhauser: Trattasi di opere paramassi lungo la strada comunale Sella/Castelvecchio.

La ripartizione dei costi complessivi di 74.371,84 Euro per l'esecuzione dei lavori manutenzione della strada comunale Sella/Castelvecchio è a carico dei Comuni di Caldaro s.s.d.v. e di Termeno s.s.d.v., come segue:

quota Comune di Caldaro s.s.d.v. per gli interventi 1 e 2: complessivamente 59.050,07 Euro;

quota Comune di Termeno s.s.d.v. per l'intervento 3: complessivamente 15.321,76 Euro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astensione (Pernstich e Morandell Walter), presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (von Ach e Oberparleiter):

1. Di approvare la bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Termeno s.s.d.v. riguardante l'esecuzione di lavori di manutenzione della strada comunale Sella/Castelvecchio, composta da 5 articoli.

2. Di dare atto che la bozza dell'accordo di programma, composta da 5 articoli ed un allegato forma parte essenziale ed integrante della presente deliberazione.

3. Si autorizza la Sindaca con la sottoscrizione della convenzione con il Comune di Termeno s.s.d.v..

4. Si prenota la spesa di 59.050,07 Euro.

5. Avvio della procedura per la modifica dell'art. 6 delle norme di attuazione del Piano Comunale Territorio e Paesaggio - 2° PROVVEDIMENTO

(deliberazione n. 49)

La sindaca Benin riferisce che è vantaggioso aumentare l'altezza dell'edificio a 9,5 metri, in quanto ciò consente di trasformare un maggior numero di piani sottotetto.

Dott. Rinner: Ci sono anche proprietari di edifici nella zona agricola che vorrebbero ampliare il sottotetto. Sarebbe importante creare le condizioni anche per questo.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (von Ach und Oberparleiter)

1. Für folgenden Entwurf der Abänderung des Art. 6 (Wohnbauzone B1 – Auffüllzone), Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindeplan Raum und Landschaft der Gemeinde Kaltern wird das entsprechende Verfahren eingeleitet und lautet wie folgt:

„2. Es gelten folgende Bauvorschriften:

a) höchstzulässige Baumassendichte: 1,8 m³/m²

b) höchstzulässige überbaute Fläche: 40%

c) höchstzulässige Gebäudehöhe: 9,5 m

d) Mindestgrenzabstand: 5m

e) Mindestgebäudeabstand: 10 m, in jedem Fall nicht weniger als die Höhe der höheren gegenüberliegenden Gebädefassade.

f) höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%“

dies im Sinne der vom Gemeindetechniker Dr. Thomas Medici am 30.05.2024 unter Prot.Nr. 0035296 vorgelegten und unterzeichneten Unterlagen, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 60, Absatz 5 des L.G. Nr. 9/2018, i.g.F. im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Die Abänderung des Gemeindeplanes Raum und Landschaft tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, erklärt.

Allfälliges:

Maier: Heute gibt es ein Badminton Turnier. Ich lade alle Gemeinderäte dazu ein.

Werner Meier bedauert, dass Frau Pernstich - gerade als Frau - den Fraktionsvorstand abgegeben hat.

Dr. Pernstich: dies war eine interne Entscheidung, die sie hier nicht begründen müsse.

Dr. Pernstich: Es hat ein Treffen mit dem Gemeindeausschuss und dem Konsortium 2 Grades gegeben. Wieso wurde die Arbeitsgruppe nicht dazu eingeladen?

Referent Vorhauser: Von der Arbeitsgruppe ist es ausgegangen, dass das Konsortium 2 Grades andere Standorte für die Speicherbecken sucht.

Morandell Walter: Der Aktionsplan der Gemeinde Kaltern – Klimagemeinde für die Jahre 2024 – 2030 wurde vom Ausschuss genehmigt.

Die Regenwälder sind wichtig, aber auch unser Wald ist schützenswert. Dies sollte ergänzt werden.

Lokale nachhaltige Äpfel werden nun angekauft mit einem Anteil von 30%.

Dr. Atz: Ich bin überzeugt, dass es vorteilhaft ist, bei der Roen Genossenschaft die Äpfel anzukaufen. Aufgrund des Rotationsprinzips müssen wir andere Anbieter einladen. Es müssen aber auch weiterhin lokale Anbieter sein.

Dr. Weissensteiner: Von der Initiativgruppe „Unser Wald“ haben wir als Räte eine Anfrage erhalten. Wird die An-

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti consiglieri, assenti consiglieri (von Ach e Oberparleiter):

1. Per la seguente bozza di modifica dell'art. 6 (zona residenziale B1 – zone di completamento) comma 2, lettera c) delle norme di attuazione del Piano Comunale Territorio e Paesaggio del Comune di Caldaro viene avviata per la procedura corrispondente che è la seguente:

“2. Valgono i seguenti indici:

a) densità edilizia massima: 1,8 m³/m²

b) rapporto massimo di copertura: 40%

c) altezza massima degli edifici: 9,5 m

d) distanza minima dal confine: 5 m

e) distanza minima tra gli edifici: 10 m, comunque la distanza non inferiore all'altezza delle pareti tra edifici antistanti più alti.

f) rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%”

ciò in base all'allegata documentazione, presentata e firmata dal tecnico comunale Dr. Thomas Medici, in data 30/05/2024 al n.prot. 0035296, che forma parte integrante della presente deliberazione.

2. La presente deliberazione viene pubblicata ai sensi dell'art. 60, comma 5 della L.P. n. 9/2048 n.f.v. sulla Rete Civica dell'Alto Adige. La modifica del Piano Comunale per il Territorio e il Paesaggio entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

3. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Varie:

Maier: Oggi c'è un torneo di badminton. Invito tutti i consiglieri comunali a partecipare.

Werner Meier si rammarica del fatto che la signora Pernstich - proprio in quanto donna - abbia rinunciato alla presidenza del gruppo.

La dott.ssa Pernstich ha dichiarato che si tratta di una decisione interna che non deve essere giustificata in questa sede.

Pernstich: C'è stato un incontro con la Giunta comunale e il Consorzio di 2° Grado. Perché il gruppo di lavoro non è stato invitato?

Assessore Vorhauser: Il gruppo di lavoro ha ritenuto che il Consorzio di 2° Grado deve cercare altri siti per i bacini di accumulo.

Morandell Walter: La Giunta ha approvato il piano d'azione del Comune di Caldaro – Comune Clima per gli anni 2024 -2030.

Le foreste tropicali sono importanti, ma anche il nostro bosco merita di essere protetto. Questo dovrebbe essere aggiunto.

Mele sostenibili locali vengono ora acquistate con una quota del 30%.

Dott. Atz: Sono convinto che sia vantaggioso acquistare mele dalla cooperativa Roen. A causa del principio di rotazione, dobbiamo invitare altri fornitori. Ma devono continuare a essere fornitori locali.

Dott. Weissensteiner: Come consiglieri abbiamo ricevuto una richiesta dal gruppo di iniziativa “Il nostro bosco”.

frage von der Gemeindeverwaltung beantwortet?

L'amministrazione comunale risponderà a questa richiesta?

Bürgermeisterin Benin: Ja, wir werden antworten.

Sindaca Benin: Sì, risponderemo.

Dr. Weissensteiner: Sickerbecken bei Manincor. Wie ist der Stand der Projektierung.

Dott. Weissensteiner: Bacino di infiltrazione vicino a Manincor. A che punto è la pianificazione del progetto?

Referent Ambach: Wir müssen das Ausführungsprojekt erstellen und um den Landesbeitrag ansuchen. Dann können die Arbeiten ausgeschrieben werden.

Assessore Ambach: Dobbiamo redigere il progetto esecutivo e richiedere il contributo provinciale. Poi i lavori potranno essere appaltati.

Zwenger: Unsere Anfrage betreffend den öffentlichen Seezugang wurde beim Südtiroler Landtag in derselben Fassung von Wirth Anderlan eingebracht.

Zwenger: La nostra interrogazione di accesso pubblico al lago è stata presentata al Consiglio provinciale nella stessa versione da parte di Jürgen Wirth Anderlan.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 19.35 Uhr

Fine della seduta: ore 19.35

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
GREIF Margareth
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)